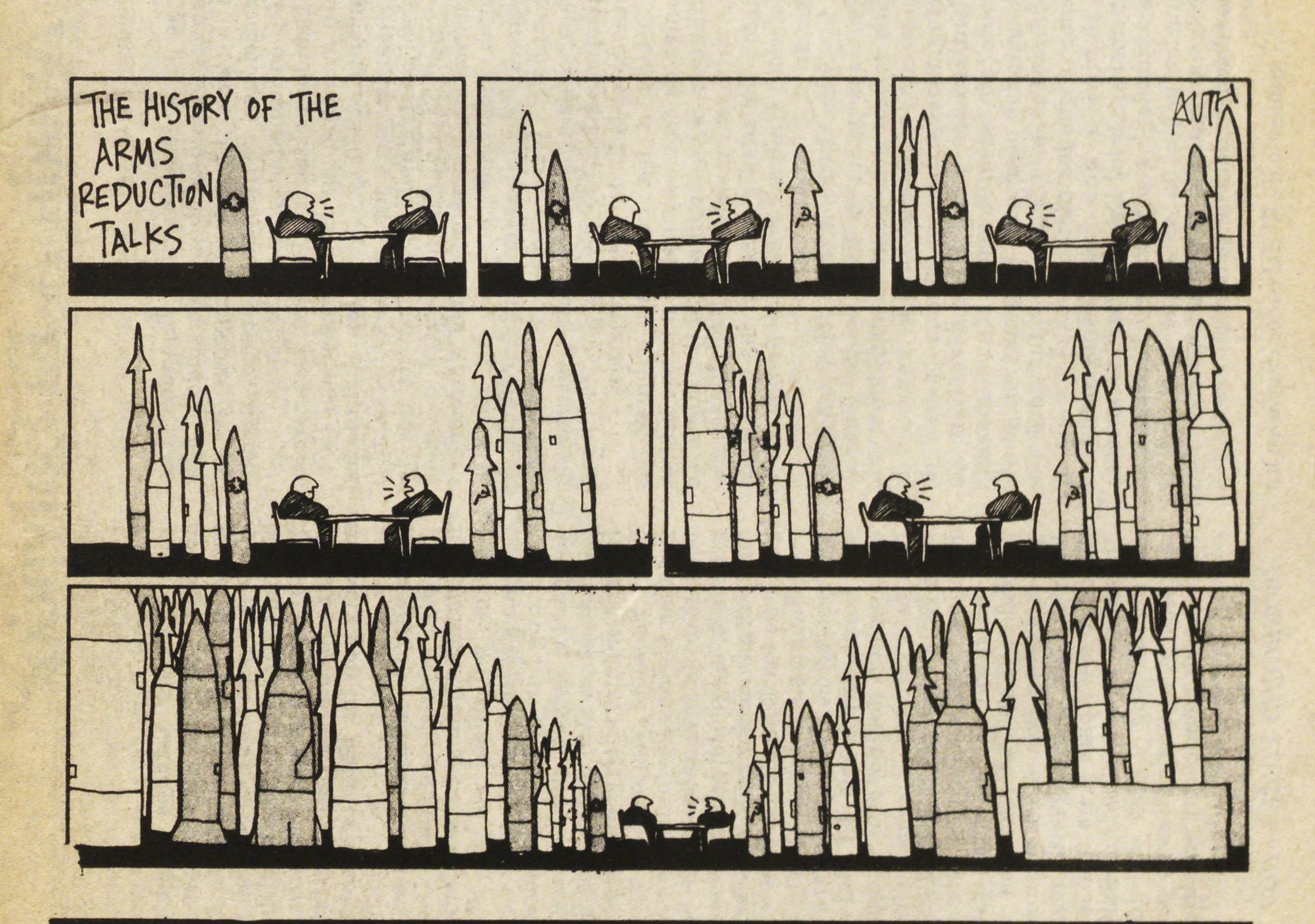
FREE GRATIS

TRI-LINGUAL IRONBOUND VOICES

Vol. 8 No. 7 November 1985



Fight Against Incinerator Grows Stronger



Mr. Frank Gesumaria, from the senior citizen Friday Club, said his group was against a dangerous garbage incinerator in Ironbound.



*One of the children who performed the **Clean It Up** song, telling elected officials not to build the incinerator in Ironbound.*



Mr. Joe Rendeiro, from the Congress of Portuguese American Educators, announced their opposition to the garbage incinerator.

More Ironbound residents have joined the growing opposition to the proposed garbage incinerator in Ironbound.

Leaders from a teachers group and a senior citizens group were among the speakers at a **Rally Against The Garbage Incinerator.** The Rally was held October 23 at the Portuguese Sports Club.

Mr. Joe Rendeiro, from the Congress of Portuguese American Educators, spoke about the health problems the incinerator would cause. Garbage incinerators produce dioxin and other dangerous chemicals. He also spoke about the traffic problems that would result from hundreds of garbage trucks coming through the neighborhood. "We as a group of educators particularly object to this proposal and we will stand with you **all** the way."

Mr. Gesumaria from the Ironbound Seniors Friday Club said, "The hard work of all those immigrant groups who have worked to improve this neighborhood would be destroyed if this garbage incinerator is built."

The Rally began with a lively skit and song performed by the Girl Scout troop and teachers from Oliver St. School and children from Vailsburg. The song ***Clean It Up*** was written and sung by Ms. Jannie Gadson. Ms. Gadson, the students and teachers, rehearsed during their own free time. The song tells elected officials to listen to the people who don't want an expensive and unhealthy garbage incinerator in Ironbound.

Making Us Pay For Pollution

Bob Cartwright, researcher for the **Ironbound Committee Against Toxic Waste,** said the original cost for construction of the incinerator was supposed to be $100 million, that the County is now saying ***$400 million***, and that the final cost will be even more. Because the costs keep rising, New Jersey residents are being asked to vote to pay for the incinerator with our taxes (Public Questions number 2 and 4).

Another reason the incinerator will be expensive is that the dangerous toxic ash it produces will cost lots of money to dispose of. "Right now on Lister Ave. there is about 1 ton of dirt contaminated with dioxin that the DEP doesn't know what to do with," Mr. Cartwright said. "The garbage incinerator will produce ***600 tons a day*** of ash contaminated with dioxin. The State has no place to put it. Nobody wants it, because it is very toxic."

"So we will be paying more of our taxes for a garbage incinerator that will produce ***more*** toxic wastes!"

Arnold Cohen from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste** urged people to vote **NO** on Public Questions number 2 and 4 on election day.

Michael Gordon, the lawyer working with the **ICATW**, said, "If the County tries to build the incinerator, we will be ready to go to court to block it."

Madelyn Hoffman from **Grass Roots Environmental Organization (GREO)** said people all over the state of New Jersey and the country are "saying no to garbage incinerators because they are expensive and unhealthy."

Rosa Madeira from the **Portuguese American Congress** said that their organization continues to be against the garbage incinerator. PAC has taken an active role in the fight against the garbage incinerator in Ironbound.

Rev. David Burgess from St. Stephan's Church urged people to continue the fight against the garbage incinerator. "Fight for the future. Fight for our children."

Vic De Luca, from **Ironbound Community Corporation**, said, "If people get together, organize together, and fight together, we can beat the system. We can stop the incinerator."

Special Workshop on Garbage Incineration

with

Dr. Paul Connett

Microbiologist from St. Lawrence University, Canton N.Y.

Dr. Connett has:

- done much research on the dangers of garbage incinerators
- made tapes of the recent International Symposium on garbage incineration held in Germany (tapes include the Swedish EPA talking about the moratorium on garbage incinerators in Sweden)
- helped groups in New Hampshire, Vermont, and New York to fight proposed garbage incinerators

Wednesday Nov. 20

7:30 P.M.

St. Stanislaus Kostka Church

Sayreville, N.J.

For information or directions call: 589-4668.

*Sponsored by: **SMOKE***

Eyewitness Says U.S. Should Stop Aid To El Salvador



"I went to El Salvador with a church group so that we could see for ourselves what was going on. The situation there is very bad but television and newspapers here do not report all the facts, so people here are unaware of what is really going on."

Ms. Joan Driscoll, from Our Lady of Fatima parish in Elizabeth, was the guest speaker at the ***Ironbound Peace Education Project***'s program on October 25. Ms. Driscoll spent 2 weeks in El Salvador in June of this year. About 40 people attended the program.

"There are still horrible murders and kidnappings committed by government soldiers," Ms. Driscoll said. "Even worse are the bombings. Government troops are bombing whole areas of the country, using U.S. planes and bombs. Civilians who live there, including children and senior citizens, are being killed or are forced to move to refugee camps."

"I spoke with many people in the refugee camps. They said just tell your government to stop giving aid to the El Salvadoran government."

The United States government has given millions of dollars of aid to El Salvador in recent years to support the government, and prevent change from happening there. Although they call the aid "non-military", there is no doubt that the money is being used to buy military equipment and supplies for government troops.

The United States has been involved in El Salvador for over 30 years. Many big U.S. corporations have factories there, including Coca Cola, Pepsi, and Pillsbury. For centuries, a few wealthy families called the "Fourteen Families" controlled 60% of the farm land, including the best land. The rest of the people lived in conditions of poverty, unemployment, disease and illiteracy.

Because of these conditions, a revolution began in El Salvador in 1979. During 1980 and 1981, the military dictatorship killed over 30,000 people to try to keep the revolution from succeeding. Among those killed were 4 American nuns, including Sister Ita Ford, the sister of William Ford from Montclair, New Jersey. Archbishop Oscar Romero was killed by machine gun fire while he was saying Mass, because he had taken the side of the common people against the government.

Because of the public outcry against these killings, leadership of the military was changed and Duarte became President in 1982. Elections were held, in which the United States continued to support Duarte, and he is still president.

"There are soldiers everywhere in El Salvador," said Ms. Driscoll. "When they force people to leave their homes and come to the refugee camps, they take away their identification cards and do not return them. People without ID cards are often shot, so people cannot leave the refugee camps because they are afraid."

Because the newspapers and television in the United States are not reporting the events in El Salvador, many people do not know that this violence is continuing and that the government there is bombing people throughout the country.

"The government of El Salvador would fall in a minute if the United States was not giving them aid," said one person at the program. "But the United States refuses to allow El Salvador to have self-determination. The U.S. is giving El Salvador open military advice and weapons. The real power in El Salvador is the United States."

Another person at the program compared this to the American Revolution against England. "Can you imagine if our poorly equipped soldiers had to fight not only against England, but against another big powerful country like France, for example? We never would have had a revolution and become a free country."

Over 500,000 people have left El Salvador to come to the United States. But the United States has refused to allow refugees from El Salvador to remain here. Some of those who have been 'deported', forced to go back to El Salvador, have been killed. Recently, a caravan of refugees from El Salvador travelled across the United States, speaking to church groups, community groups, and other organizations to bring the facts about El Salvador to the attention of the people of the United States.

Congressman John Conyers has introduced a resolution in Congress to stop the bombings in El Salvador. Congressman Peter Rodino is supporting this resolution.

"People in the United States should know what is being done with our tax dollars in El Salvador," Ms. Driscoll said. "People in El Salvador want to have a better way of life. They want to be able to decide how their country should be run - not have the United States deciding for them. They told me over and over, we just want your country to stop interfering."

Memorial Service

for the

4 American Church Women killed in El Salvador & the suffering people of Central America

with guest speakers:

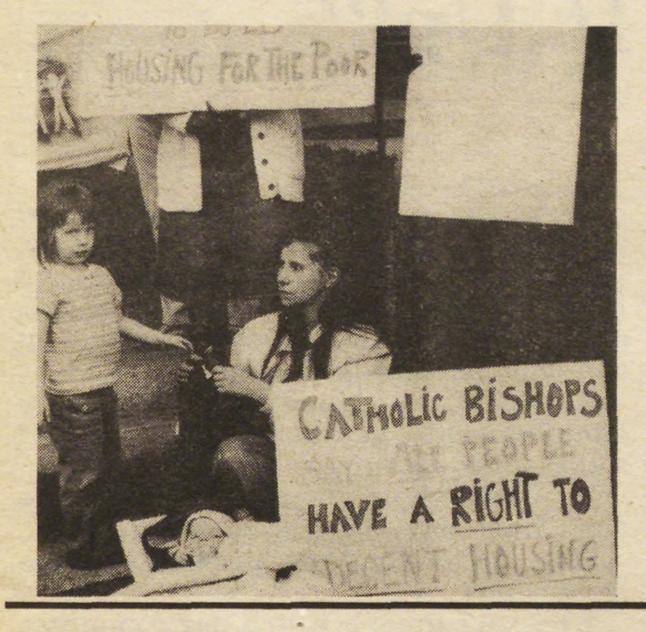
Sister Kruegler, Maryknoll missionary for 30 years
Nathalie Bailey, recently returned from Nicaragua
William Ford, brother of Sister Ita Ford who was killed

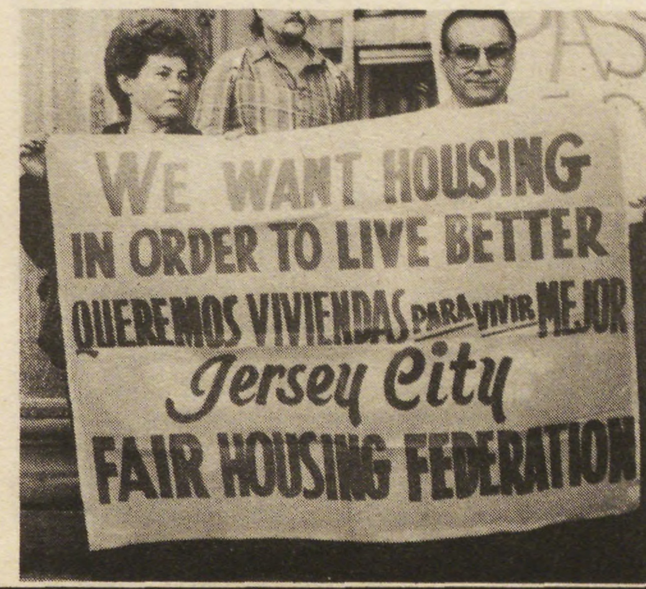
December 3 **8:00 P.M.**

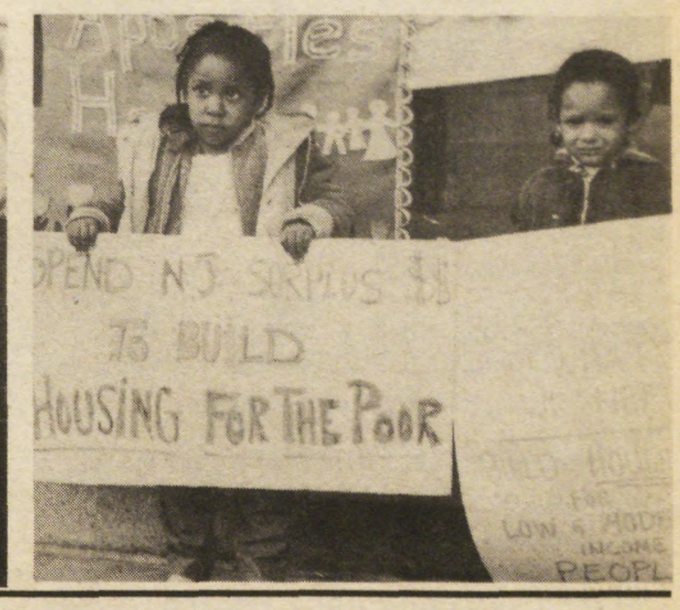
Our Lady of the Valley Church
Valley St. (corner of Nassau St.), Orange, N.J.



Two Hundred Attend Rally For Housing For All







"I'm 68 years old. I had to sleep in the street this September. It's not right that there are not enough homes for people," said Al McNally from Paterson.

Mr. McNally spoke out at a ***Right To Housing Demonstration*** held October 23 in Trenton. More than 200 people from all over New Jersey, including a bus load from Newark, attended. Senior citizens, young parents with children, Black, White and Hispanic people all joined in. Many people carried colorful signs and banners. One group assembled a six foot model house. The crowd sang songs and chanted ***"We Need Housing!"***

"We have Democrats and Republicans who do nothing but pay lip service to this problem," said Malik Chaka, from Camden. "It's not right for some people to live in mansions while others have no place to live. Housing is a basic human right."

"When some people have so much and others have nothing, you have to wonder if the system is working," said Dorothy Argyros from Monmouth County.

Rev. Eric Duff from Apostles House in Newark pointed out that the state of New Jersey has an ***$800 million*** surplus that could be used to build housing people can afford. Estimates are that New Jersey needs 250,000 to 1 million new housing units for all those who are homeless or living in apartments or homes that are in bad condition.

Another part of the problem is that rents have risen drastically. Many people have been forced out of their homes because they cannot afford the high rents.

Nancy Zak from the **Newark Coalition To Save Rent Control** said, "We have to fight to keep strong rent control so that people will be able to stay in their homes, and not be forced to move by rents they cannot pay."

Often families who have children cannot find apartments. In some cases, children have been taken away from their parents by welfare department officials because the family cannot find housing.

While there are thousands of people who need apartments, there are also thousands of vacant apartments in public housing and in buildings which have been abandoned by the landlords. "Does it make sense for thousands to be without homes when there are so many empty buildings?" one person asked.

The ***Right To Housing Demonstration*** was organized by people from all over New Jersey who want to see this situation changed. The group plans to continue to work together until all New Jersey residents have homes.

"We're going to stick together until something gets done," said Joan Driscoll, an organizer of the demonstration. She announced that there will be a ***Right To Housing Conference*** on December 7 to plan statewide actions to make the need for housing a top priority in New Jersey.

"We can't rely on politicians," said one speaker. "We will get housing only if we organize independently of both political parties. We have to organize, work together, and fight together."



A Successful Food Collection Drive

Students, families, staff, and friends of the ***Ironbound Community Corporation*** *joined in the annual food collection drive for the* ***Ironbound Food Pantry,*** *located in Trinity Reformed Church, Ferry & Hawkins Sts. Over 250 pounds of food were collected for people who need help in emergency situations. In the picture, Bernice Stephens, from the Ironbound Information Center, 95 Fleming Ave., helps carry the food into the Church. For more information about the Food Pantry, call 344-8228 or 344-7210.*

Rome St. Residents Say "Clean It Up!"

For the last 2 months, residents of Rome St. have been organizing to stop terrible chemical smells in their air. They also met with a representative of Crompton & Knowles to discuss the dangerous phosgene gas which is being used there. The following comments are parts of a talk given by Dorothy Voltz, a resident, at the group's October 15 meeting:

There are only 3 companies in the United States that use phosgene gas and Crompton & Knowles is the biggest. Phosgene gas is used to make a dye called 'crystal violet'. This dye is used in ink for Bic pens, the stamping of meat products, etc.

Phosgene gas is extremely hazardous. It may be fatal if inhaled or absorbed through the skin. This phosgene gas is **one block** from where people live.

No company has the right to play Russian Roulette or games of chance with our lives. We have been silent in the past, but our silence has been broken by fires, explosions, dioxin, horrible smells, and fear.

Phosgene must go. There must be someone, somewhere who has a substitute. Let's not wait for a catastrophe to happen before we move. If phosgene was too deadly for our country to use in a war, why can it be used in Ironbound?

We feel there should be an ordinance banning deadly gas from being used, and a task force to enforce it.

In case of an accident or emergency, we don't have any alarm system. Why not?

Why can't we have an air moniter in the Ironbound?

Why isn't there a watch dog committee to make sure no deadly chemicals are used and if they are used, to find substitutes, no without consideration of cost.

We want industry in the Ironbound, but the safety of lives comes before dollars and cents. We want what we are entitled to - a place to live, worship, work, sleep and pay taxes. Not living in fear, gasping for air, tearing eyes, sore throats, etc.

This is called the Garden State. Don't let anybody turn it into the garbage state.

No one has yet been able to put a dollar sign on life.

Annual

Christmas Bazaar

sponsored by:
Our Lady of Mt. Carmel Church

Friday, Nov. 29, 6 -10 PM
Sat., Nov. 30, 2 - 9 PM

at:
St. James Hall (I.I.E.S. Bldg.)
Jefferson & Madison Sts.

with:
Wheels of Fortune, 50/50, Tresure Chest, Baked Goods, Homemade Items, Ornaments Visits with Santa, Homemade Food, & More!



Recycling - Not Incinerators

by Bob Cartwright

How much recycling is possible is a question that comes up whenever different ways to dispose of garbage are discussed. Government officials who want to build garbage incinerators say that only a small amount of garbage can be recycled or composted (changing organic garbage like foods, leaves, etc. into fertilizer). These officials say all the rest of the garbage has to be burned in an incinerator.

The truth is that there are markets for recycled goods and compost. People want to buy them. Also the costs of recycling and composting are lower than for incineration, and, people will cooperate.

The United States is behind Europe, Japan, and some of the communist countries in both recycling and composting garbage. The United States ranks 23rd in recycling paper. The United States recycled 26.8% of its waste paper. On the other hand, Japan recycled 48.1%. Eleven countries recycled more than 40%.

In Europe, composting garbage has been common practice for more than half a centry. Sweden composts 24% of the country's garbage. France has more than 100 plants for composting garbage. Their plants produce 800,000 tons of compost (fertilizer) each year. Germany produces about 700,000 tons a year.

In Italy, the Industry Ministry will ban all plastic bags and other packaging materials if it cannot be recycled starting in 1991.

Here in the United States, we have a long way to go to catch up with Europe, but progress is being make all over the country. Oregon recycled 75% of all the newspapers in the state in 1984. Colorado recycled 76% of all the aluminum cans sold in the state.

Bloomsberg, Pennsylvania, has had mandatory recycling since June 1983. This means that it was against the law for people not to recycle their garbage. Because of this, the amount of garbage they had to take to a landfill was reduced by 70%.

Generally, people support mandatory recycling when it is started. The Administrator of Solid Waste in Camden said, "We had to adjust our goals due to the tremendous response (to mandatory recycling) by citizens of Camden County."

Plastics Can Be Recycled

Plastics are now being recycled in large amounts in some parts of the United States. New developments in research are making this more possible. In 1984, about 20% of the plastic soft drink bottles produced were recycled. The largest use for this recycled plastic is fiberfill for pillows, sleeping blankets, and ski jackets. New products can be made from recycled plastic.

Those who want to build incinerators claim that there is no market for recycled plastic. The truth is that some recycled plastics sell fro 30 cents a pound. According to Dr. Jack Miligrom, the problem with recycled plastic in the future won't be that the material can't be sold, but that there is a need for **more** recycled plastic.

While most New Jersey officials still claim that recycling plastics is impossible, some interesting developments are taking place right in their backyards. The N.J. Office of Recycling has proposed that the chemical industry should work with the state to develop a plastic recycling system by July, 1986. If this does not happen, then there should be a deposit system for all plastic food, beverage, and other containers. Another proposal gives the chemical industry an ultimatum on 'polyvinyl chloride' plastic. This particular plastic is linked to dioxin coming out of incinerators. The manufacturers must develop a recycling plan for this plastic by July 1986 or it will be banned for use in throw away packaging.

The plastic manufacturers have responded by joining Rutgers University and the N.J. Commission on Science and Technology to set up and fund the Plastic Recycling Institute at Rutgers. Millions of dollars will be spent to find out how more plastics can be recycled. Plastics do not have to be burned in an incinerator.

Composting Garbage

Composting, turning garbage into fertilizer, is finally becoming accepted in the United States. Much of the 'sewer sludge' from sewer treatment plants is composted.

According to Ronald Albrecht, an expert in garbage disposal, "You can sell all the compost produced." The compost is sold to farmers and landscapers. It is also used for parks and golf courses.

In the future, composting will be even more necessary to bring life to farmland where the topsoil has been over used or has blown away (erosion). Soil erosion occurs from both water and wind. For example, Minnesota is losing 6.4 tons of topsoil per acre per year. This soil has to be replaced.

Some public officials have learned about the benefits of composting and are investigating the design and construction of composting plants. California is planning for 30% of its garbage to be composted. Here in New Jersey, Mercer County has begun studying composting. Camden County is planning to build a composting plant. Burlington County is also buidling a composting plant. Somerset County is considering a composting plant.

Between **recycling** and **composting**, there are many safe alternatives to dispose of our garbage. These methods should be used - not the expensive and dangerous garbage incinerators.



Young and old are volunteers with the Ironbound Ambulance Squad. Standing with the new ambulance are (from left to right): Steve Cardinale, George Brown, Loretta Grzelak, Edward G. Orth, Jose Rebelo, Donna L. Fischer, Ann Pires, and Manny Pinto.

Reciclagem - Não À Incineração!

por Bob Cartwright

Que quantidade de lixo pode ser reciclada é sempre uma pergunta que se põe onde quer que este assunto seja discutido. Os funcionarios do governo que querem construir o incinerador dizem que apenas uma pequena quantidade de lixo pode ser reciclado ou composto (transformação do lixo organico como por exemplo comida, folhas, etc. em adubos). Estes mesmos funcionários dizem que todo o restante lixo tem que ser queimado num incinerador.

A verdade é que há mercados de materiais reciclados e de adubos. As pessoas procuram estas coisas para comprarem. Os custos de reciclagem ou de composição são muitos mais baratos do que incineração e as pessoas cooperam.

Os Estados Unidos estão atrás da Europa, do Japão e de certos paises comunistas quer em reciclagem quer em composição do lixo. Estão ainda em 23 lugar na reciclagem do papel (apenas 26.8% do papel é reciclado). Por outro lado, o Japão recicla 48.1%. Cerca de onze países de todo o mundo reciclam mais de 40%.

Na Europa, a composição do lixo é já uma técnica usada há mais de meio século. A Suécia faz a composição de mais de 24% do total do lixo do pais. A França tem mais de 100 fábricas para a composição do lixo. As quais produzem cerca de 800.000 toneladas de fertelizantes por ano. A Alemanha produz cerca de 700.000 toneladas por ano.

Na Italia, o Ministro da Industria proibirá todas as sacas plásticas ou qualquer outro empacotamento se o material não puder ser reciclado, isto a partir de 1991.

Aqui, nos E.U.A. temos ainda um longo caminho a percorrer até chegarmos a essas estatísticas Europeias, mas o progresso é notável em todo o país. O estado de Oregon reciclou 75% dos jornais de todo o estado em 1984. No Colorado foram reciclados 76% das latas de aluminio vendidas em todo o estado.

Em Bloomsberg, Pennsylvania, tem um programa obrigatório de reciclagem desde junho de 1983. Isto significa que é contra a lei as pessoas não reciclarem o seu lixo. Devido a esta medida o total do lixo que teve que ser enterrado diminuiu para 70%.



Jovens e mais idosos são voluntários com o Esquadrão da Ambulancia do Ironobund. Junto à nova ambulancia estão (da esquerda para a direita): Steve Cardinale, George Brown, Loretta Grzelak, Edward G. Orth, Jose Rebelo, Donna L. Fischer, Ann Pires, e Manny Pinto.

Geralmente as pessoas apoiam a reciclagem obrigatória.

Os Plásticos Podem Ser Reciclados

Os plásticos estão agora a ser reciclados em grande quantidade em vários lugares dos E.U. Em 1984 cerca de 20% das garrafas plásticas de bebidas não alcoólicas eram recicladas. Novos produtos são feitos com este plástico que é reciclado.

Aqueles que querem construir incineradores argumentam que não há mercado para o plástico reciclado. A verdade é que certos plásticos reciclados são vendidos a 30 centavos a libra. SEgundo o Dr. Jack Miligron, o problema com os plásticos reciclados é que no futuro não será a falta de mercado mas sim a procura de mais plástico reciclado.

Em New Jersey milhões de dollars serão gastos para saber que quantidade de plásticos podem ser reciclados em vez de queimados num incinerador.

Composição Do Lixo

A **composição**, ou seja a transformação do lixo em fertilizantes, está finalmente a ser aceite nos E.U. Muitos dos fertilizantes das nossas plantas são, precisamente o resultado dessa mesma composição.

De acordo com Ronald Albrecht, um perito em assuntos relacionados com o lixo disse-nos, "Todo o material composto pode ser vendido." O composto é vendido a agricultores e donos de grandes áreas florestais. É ainda usado para os parques e campos de golf.

Num futuro próximo os fertelizantes serão ainda mais usados em terrenos já muito causados ou destruidos pela erosão. A erosão é causada quer pelas águas quer pelo vento. Por exemplo, Minnesota está a perder 6.4 toneladas por ano de solo fértil por acre. Este solo tem que ser substituído.

Alguns funcionários públicos tem aprendido as vantagens e benefícios da composição e estão a estudar o desenho e construção de fábricas para fazer estes compostos. A Califórnia está a planear a composição de 30% do seu lixo. Aqui em New Jersey, no Condado de Mercer este assunto está a ser estudado e no Condado de Camden estão já a planear a construção duma fábrica. No Condado de Burlington está já uma a ser construida assim como no Condado de Somerset.

Entre a composição e a reciclagem há muitas maneiras de nos livrarmos do lixo sem ser pela incineração. Estes devem ser os métodos usados - e não os caros e perigosos incineradores.

Esquadrão da Ambulancia do Ironbound

Ajude-nos a Ajudá-lo

Este é o "slogan" do Esquadrão da Ambulancia do Ironbound. Nós precisamos da sua ajuda para continuar a proporcionar 24 horas de serviços de emergencia, primeiros socorros e oxigenio aos residentes e trabalhadores do Ironbound.

Necessitamos de Voluntarios!

Se tens 16 anos ou mais podes ingressar nesta valiosa organização. Todos os que desejem alistar-se voluntariamente receberão um curso completo de primeiros socorros. Se desejas ser um voluntário, chama para 589-3796, ou visita o Esquadrão da Ambulancia, situado em 399 New York Avenue.

Faz Parte de Algo de que Possas Estar Orgulhoso! Tu Podes Fazer A Diferença!

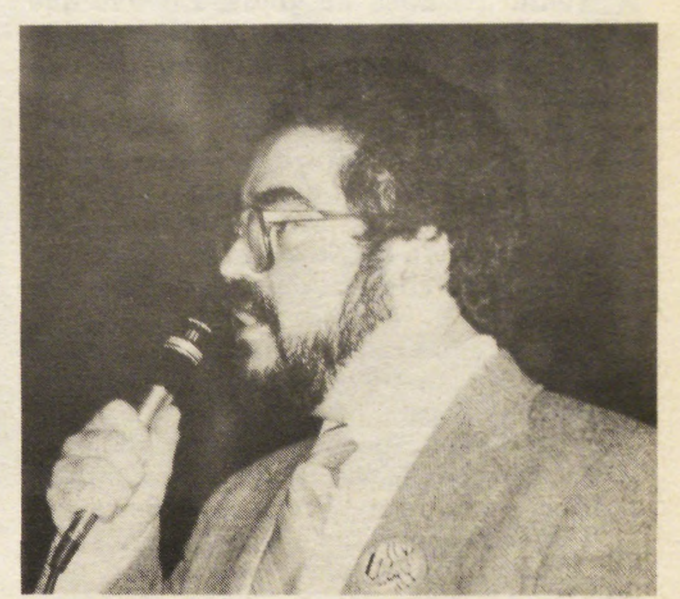
A Luta Contra O Incinerador Cresce



O Sr. Gesumaria, membro dos cidadões de tresceira idade de Ironbound, os orador numa reunião contra o incinerador de lixo.



A reunião começou uma canção pelas crianças. A canção pede aos oficiais eleitos que escutem as pessoas que não querem o incinerador.



O Senhor Joe Rendeiro do Congresso de Educadores Luso-Americanos, disse que, "Nós estamos contra esta proposta."

Mais residentes do Ironbound juntaram-se á oposição do proposto incinerador de lixo nesta area.

Dirigentes de grupos de professores e de cidadões de tresceira idade encontravam-se entre os oradores numa reunião contra o incinerador de lixo. Esta reunião foi realizada no dia 23 de Otubro no Portuguese Sports Club.

O Senhor Joe Rendeiro, do Congresso de Educadores Luso-Americanos, falou sobre os problemas que o incinerador podera causar á saude. Incineradores de lixo produzem químicos perigosos assim como bioxido (dioxin). Ele também comentou sobre os problemas de tráfico que resultarão das centenas de manionetes de lixo passando atravéz da area. Disse, "Nós, como um grupo de educadores, estamos particularmente contra esta proposta e vos daremos sempre o nosso apoio."

O Senor Gesumaria, membro dos cidadões de tresceira idade do Ironbound, disse, "O trabalho dificil de todos os grupos de imigrantes que trabalharam para melhorar esta area, sera destruido se este incinerador for construido."

A reunião começou com uma pequena peça de teatro e uma canção pelas escuteiras, professores da escola primaria de Oliver St. e por crianças de Vailsburg. A canção "Clean It Up" (Limpem-no) foi escrita e cantada pela senhora Jannie Gadson. Esta canção pede aos oficiais eleitos que escutem as pessoas que não querem o incinerador de lixo caro e doentio na area do Ironbound.

Fazendo-nos Pagar Pela Poluição

Bob Cartwright, pesquisador no **Comité Contra Desperdicios Tóxicos no Ironbound (ICATW)** disse que o custo original para a construção do incinerador de lixo era de 100 milhões de dólares, e que o governo do condado diz que presentemente é de 400 milhões, e que o custo final será ainda maior. Devido a estes custos continuarem a crescer, os residentes de New Jersey estão a ser pedidos pelo governo deste estado que votem para que o custo do incinerador seja pago com fundos dos impostos e 'taxes' (Questões Publicas numero 2 e 4).

Outra rasão para o incinerador ser dispendioso, é que a perigosa cinza tóxica produzida pelo mesmo, custará muito caro para ser eliminada. "Na Lister Avenue, hoje mesmo, há cerca de uma tonelada de terra contaminada por bioxido (dioxin) que o DEP (Departamento de Porteção do Ambiente) não sabe o que lhe fazer," disse o senhor Cartwright. "O incinerador de lixo produzirá 600 toneladas por dia de cinza contaminada por bioxido. O governo não tem sitio para a por. Ninguem a quer porque é altamente tóxica."

"Então, estaremos a pagar mais dos nossos impostos para um incinerador de lixo que irá causar mais desperdicios tóxicos," disse senor Cartwright.

Arnold Cohen do **ICATW** suplicou que votassem 'Não' nas questões publicas 2 e 4 no dia das eleições.

Miguel Gordon, o adevogado que trabalha com **ICATW** disse, "Se o governo do condado tenta construir o incinerador, nós estaremos preparados para irmos ao tribunal para o bloquearmos."

Madelyn Hoffman de outra organização do ambiente, **GREO**, disse que pessoas atravéz do estado de New Jersey "Estão dizendo **não** aos incineradores de lixo porque são dispendiosos e doentios."

Rosa Madeira do Congresso Luso-Americano (PAC) afirmou que esta organização continua a estar contra o incinerador de lixo, e que tem tomado uma atitude ativa nesta luta.

O Reverendo David Burgess da Igreija de St. Stephan rogou ás pessoas que continuassem a luta contra o incinerador. "Lutem pelo futuro. Lutem pelas nossas crianças."

Vic De Luca, da Ironbound Community Corporation, disse, "Se as pessoas se juntarem, se organizarem, e se lutarem juntas, poderemos vencer. Poderemos parar o incinerador!"

Residentes Da Rome St. Dizem: Tratem Da Limpeza!

Nos últimos dois meses, residentes da Rome Street reuniram-se para procurarem acabar com os terríveis odores químicos na sua área. Reuniram-se também com um representante da firma Crompton & Knowles para falar sobre o perigoso gás fosgénio que a empresa utiliza. O que transcrevemos a seguir é parte da intervenção da residente Dorothy Voltz durante a reunião do grupo efectuada a 15 de Outubro:

Há somente três companhias nos Estados Unidos que usam gás fosgénio e a firma Crompton & Knowles é a maior. Fosgénio é um gás usado para fabricar uma anilina chamada "cristal violeta." Esta aniliana é usada nas esferográficas Bic, em carimbos para carnes, etc.

Gás fosgénio é extremamente perigoso. É fatal se for ingerido ou absorvido através da pele. Este gás fosgénio está armazenado a um bloco de onde vive gente.

Nenhuma companhia tem o direito de jogar com as nossas vidas. Temos estado calados no passado, mas o nosso silêncio foi quebrado por incêndios, explosões, dióxinos, cheiros terríveis, e medo.

O gás fosgénio tem de desaparecer daqui. Deve existir alguém, em qualquer local, que possui um substituto. Não esperemos por uma catástrofe. Se esse gás foi considerado demasiado perigoso para utilizar na guerra, como pode ser usado no Ironbound?

Achamos que deveria haver uma postura municipal que proibisse o uso desse gás entre nós e que a fiscalização fosse rigorosa. Em caso de desastre ou emergência não temos qualquer alarme. E porque não? Porque não temos um monitor da qualidade do ar no Ironbound? Porque não existe uma comissão fiscalizadora que investigue a presença destes químicos tóxicos e se eles são usados, que substitutos sejam encontrados, não importando o seu custo?

Queremos indústria no Ironbound, mas as nossas vidas vêm primeiro que dólares e centavos. Queremos o que é básico para um ser humano - um local para viver, orar, dormir e pagar impostos. Não queremos viver sob o medo, falta de ar, com lágrimas nos olhos, gargantas irritadas, etc.

O nosso estado é chamado o Estado Jardim. Pois bem: não deixemos que o tornem em Estado do Lixo.

A vida não tem preço.

A Demonstração De Direitos À Moradias

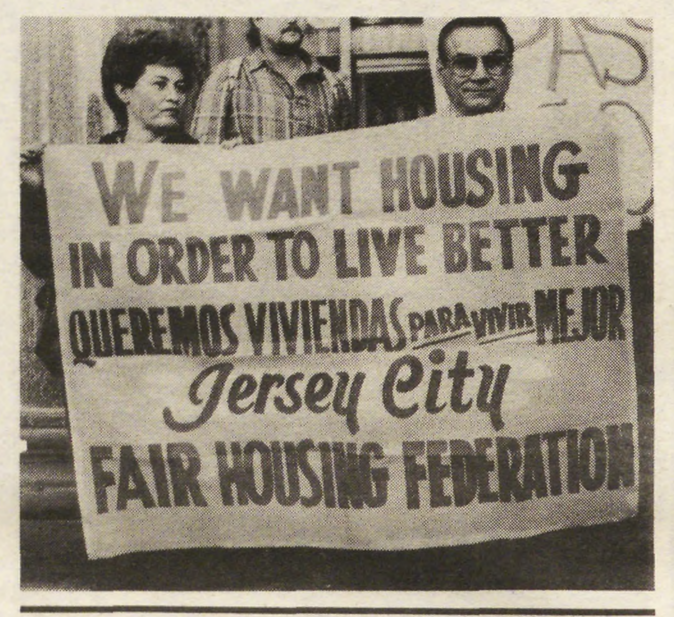
"Tenho 68 anos de idade. Eu tive que dormir na rua o mes passado. Não é justo que não haja moradias suficiente para as pessoas," disse Al McNally de Patterson.

O Senhor McNally foi um dos oradores na ***Demonstração de Direitos À Moradias*** realizadas no passado dia 23 de outubro em Trenton. Mais de 200 pessoas de todo o estado de New Jersey, incluindo um auto carro cheio de pessoas de Newark, atenderam a reunião. Pessoas idosas, casais jovens com crianças, pretos, brancos, e hispânicos, atenderam. Muitas pessoas livavam sinais coloridos e bandeiras. Um grupo apresentou um modêlo de uma casa com 6 pés. A multidão cantou canções e gritaram: "Precisamos de casa!"

"Temos Democratas e Republicanos que não fazem nada para solucionar este problema," disse Malik Chaka, de Camden. "Não é justo que algumas pessoas vivam em mansões, enquanto que outras não tenham onde viver. Residências é um direito básico humano."

"Quando pessoas tem muitas coisas e outras não tem nada, temos que questionar se o sistema está funcionando bem," disse Dorothy Arguyros do condado de Monmouth.

O Reverendo Eric Duff da Casa dos Apostolos em Newark, disse que o estado de Nova Jersey tem um fundo de $800 milhões os quais poderiam ser usados para



a construção de casas as quais as pessoas poderiam compra-las por um preço rasoável. Os cálculos dizem que Nova Jersey necessita de 250.000 a 1 milhão de novas casas a fim de acomodar aqueles que não tem onde viver ou que vivem em residências em péssimo estado.

Outra parte do problema é que as rendas aumentaram dramaticamente. Muitas pessoas foram obrigadas a mudarem-se visto que não conseguiram pagá-las.

Nancy Zak da **Coalização de Newark Para Salvar O Control Das Rendas**, disse, "Temos que lutar afim de termos um forte controle das rendas afim das pessoas não serem obrigadas a mudarem de suas casas."

Os familias tem filhos não conseguem achar apartamentos. Em alguns casos as crianças são tiradas dos pais, pelo alfare visto que não conseguem casas.

Enquanto existem milhares de famílias que precisam de apartamentos, existem milhares de apartamentos vagos em edificios do governo e em casas abandonadas pelos donos. "Faz sentido que haja milhares de pessoas sem casas emquanto haja milhares de apartamentos abandonados?" perguntou um ouvinte.

Este demonstração foi organizada por pessoas de todo o estado de New Jersey. Este grupo pretende trabalhar unidos até verem todos os residentes de Nova Jersey terem suas casas.

"Vamos permanecer juntos até vermos isto feito," disse Joan Driscoll, um organizador da demonstração. Ela ainda disse que haverá un reunião no dia 7 de Dezembro, afim de apelar para a opinião pública.

"Não podemos esperar muito dos politicos," disse um dos discursantes. "Só teremos moradias se ficarmos unidos, indepentemente de ambos os partidos politicos. Temos que organizar, trabalhar, e lutar unidos!"

Testemunhas Dizem Que E.U. Deveriam Parar A Ajuda A El Salvador

"Fui a El Salvador com um grupo da igreja para que pessoalmente podessemos ver o que se passa ali. A situação é muito má mas a TV e os jornais aqui não relatam todos os factos, por isso o povo cá desconhece o que se passa."

Ms. Joan Driscoll da paróquia de Nossa Senhora de Fatima em Elisabeth, foi a oradora convidada para o programa do **Projecto Educativo da Paz** do bairro do Ironbound que teve lugar a 25 de Outubro. Ms. Driscoll passou 2 semanas em El Salvador em Junho deste ano. Cêrca de 40 pessoas assistiram ao programa.

"Há ainda assassinatos horriveis e raptos cometidos for soldados governamentais," disse Ms. Driscoll. "Pior ainda são as bombas. As tropas governamentais estão a bombardear áreas inteiras no país usando aviões e bombas dos E.U. Os cívis que vivem lá, incluindo crianças e vélhos são mortos ou forçados a mudar para campos de refugiados.

"Falei com muitas pessoas nos campos para refugiados. Disseram-me só que dissesse ao meu governo para parar a ajuda que ele dá ao governo de El Salvador."

Os E.U. teem dado milhões de dollars de ajuda a El Salvador nos últimos anos para aguentar o governo e evitar ali uma mudança. Embora digam que a ajuda não é "militar" não há duvida que o dinheiro está a ser usado para comprar equipamento militar e provisões para as tropas do governo.

Os E.U. há mais de 30 anos que estão envolvidos em El Salvador. Muitas companhias grandes americanas teem ali fábricas incluindo a Coca-Cola, Pepsi, e Pillsburry. Há séculos que umas poucas famílias chamadas (as catorze famílias) controlam 60% da agricultura que inclue os melhores terrenos. O resto do povo vive em condições de pobreza, desemprego, doença e analfabetismo. Devivo a estas condições uma revolução começou em 1979. Durante 1980 e 1981 a ditadura militar matou para cima de 30.000 pessoas tentando parar a revolução. Entre os mortos estiveram 4 freiras americanas, incluindo a Irmã Ita Ford (a irmã de William Ford de Montclair, N.J.). O Arcebispo Oscar Romero foi morto à metralhadora quando celebrava missa, porque tomou o lado do povo contra o governo.

Devido a reclamação do povo contra estas mortes o governo militar foi mudado e Duarte tornou-se presidente em 1982. Houve eleições nas quais os E.U. continuaram a dar apoio a Duarte, e ele é ainda o presidente.

"Há soldados por toda a parte em El Salvador," diz Ms. Driscoll. "Quando eles forçam as pessoas a abandonar as suas casas e as poem nos campos para refugiados, tiram-lhes os cartões de identidade e nunca mais os devolvem. As pessoas sem cartão de identidade são muitas vezes alvejadas a tiro por isso não podem deixar mais os campos de refugiados porque teem medo."

Muitas pessoas não sabem que esta violencia continua e que o governo ataca o povo em todo o pais porque os jornais e a TV não relatam os acontecimentos em El Salvador.

"O governo de El Salvador caíria num minuto se não fôsse a ajuda dos E.U.," disse uma pessoa no programa. "Mas os E.U. recusam permitir que El Salvador escolha a sua própria determinação. Os E.U. estão a dar abertamente a El Salvador treino militar e armas. Os E.U. são o poder real em El Salvador."

Outra pessoa que assitia ao programa comparou isto à revolução americana contra a Inglaterra. "Podeis imaginar se os nossos soldados pobremente equipados tivessem de lutar não só contra a Inglaterra mas contra outro grande e poderoso pais como a França por exemplo? Nunca teria havido uma revolução e nunca seriamos um pais livre."

Mais de 500.000 pessoas deixaram El Salvador e vieram para os E.U. mas os E.U. não teem permitido que os refugiados de El Salvador cá fiquem. Muitos daqueles que foram "deportados" forçados a voltar a El Salvador, foram mortos. Recentemente, uma caravana de refugiados de El Salvador viajou nos E.U. falando com grupos religiosos, grupos comunitários, e outras organizações para chamar a atenção do povo dos E.U.

O Congressista John Conyers introduziu no Congresso uma resolução para que parassem com as bombas em El Salvador. O Congressista Peter Rodino apoia esta resolução.

"O povo dos E.U. devia saber o que se está a fazer em El Salvador com o dinheiro das nossas taxas," disse Ms. Driscoll. "O povo em El Salvador quer ter uma vida melhor. Eles querem ser capazes de decidir como governar o seu pais sem a interferência dos E.U. Disseram-me muitas vezes, so queremos que o teu pais pare de interferir."

Reciclar Basura - No Quermarla

por Bob Cartwright

Cuánto 'recycling' es posible es una pregunta que aparece de cualquier manera para desacer la basura cuándo se está discutiendo. Oficiales del gobierno que quieren construir incineradores de basura, dijero que solo una pequeña cantidad de basura pueder ser recycle o compuesta (cambiando basura organica como alimentos, hojas, etc. en fertilizantes). Estos oficiales dijeron que el resto de la basura tiene que ser quemada en un incinerador.

La verdad es que hay mercados para recycled buenos y compuestos. La gente quiere comprarlos. También el costo de recycling y composición son más bajos que por incinerador, y la gente cooperará.

Los Estados Unidos estan más atrasados que Europa, Japón, y algunos de los paises comunistas en los dos recycling y compuestos de basura. Los Estados Unidos están en el 23 grado en recycling papel. Los Estados Unidos recycled 26.8% de su papel. Por otro lado, Japón recycled 48.1%. Once paises recycled más del 40%.

En Europa, compuestos de basura ha sido algo común, practica por más de un siglo. Suisa compone 24% de la basura del pais. Francia tiene mas de 100 plantas de compocisión de basura. Sus plantas producen 800,000 toneladas de fertilizantes compuestos cada año. Alemania produce alrededor de 700,000 toneladas al año.

En Italia, la industria ministerial desaparecerá todo material, bolsas plásticas y otros materiales sino pueden ser recycled empezando en 1991.

Aqui en Estados Unidos, tenemos que caminar un largo camino para alcanzar a Europa, pero ha habido progreso por todo el pais. Oregon recycled 75% de todos los periodicos en el estado en 1984. Colorado recycled 76% de todas las latas de aluminio vendidas en el estado.

Bloomsberg, Pennsylvania, tiene un recycling 'mandatorio' desde Junio de 1983. Esto quiere decir que fué en contra de la ley para gente no recycle sus basuras. Porque por esto, la cantidad de basura que ellos han almacendado fué reducida por un 70%.

Generalmente, la gente respaldó mandatoriamente recycling cuándo empezó.



Jovenes y mayores son voluntarios con el Escuadrón de Ambulancias de Ironbound. De pie con la nueva ambulancia estan (de izquierda a derecha): Steve Cardinale, George Brown, Lorretta Grzelak, Edward G. Orth, José Rebelo, Donna L. Fischer, Ann Pires, y Manny Pinto.

Plasticos Pueden Se Recycled

Plasticos ahora estan siendo recycled en grandes cantidades en alguna partes de los Estados Unidos. Nuevos descubrimientos y ideas han sido hecho esto posible. En 1984 cerca del 20% plasticos suaves de bebidas fueron recycled. El mayor uso de estos plasticos recycled es 'fiberfill' para almohadas, frisas y abrigos para esquiar. Nuevos productos se pueden hacer de plasticos recycled.

Esos que quieren construir incineradores reclaman que no hay comercio para plasticos recycled. La verdad es que algunos plasticos recycled se venden a 30 centavos la libra. De acuerdo con el Dr. Jack Miligrom, el problema con el recycled de plasticos en el futuro no es que el material no se pueda vender, pero que va haber la necesidad por más plasticos recycled.

Composición de Desperdicios

Componer es de la basura sacar fertilizantes, es finalmente aceptandose en los Estados Unidos. Muchas de la basura de las alcantarillas en compuesta.

De acuerdo con Ronald Albrecht, un experto en desperdicios, "Se puede vender el compuesto producido." El compuesto es vendido a los agricultores y jardineros. Es tambien usado en parques y campos de golf.

En el futuro, compuestos seran más necesarios para la agricultura donde la parte de arriba de la tierra ha sido sobreusada o ha habido alguna erosión. Erosión de la tierra ocurre del viento y agua, los dos. Por ejemplo, Minnesota está perdiendo de 6.4 toneladas de tierra por cuerda al año. Esta tierra tiene que ser remplasada.

Algunos oficiales publicos han aprendido los beneficios del compuesto y estan investigando y diseñando para la construcción de plantas de compuesto. California está planeando que el 30% de su basura será compuesta. Aqui en New Jersey, el condado de Mercer está empezando a estudiar el compuesto. El Condado de Camden está planeando construir una planta de compuestos. El Condado de Burlington está también construyendo una planta de compuestos. El Condado de Somerset está considerando una planta de compuestos también.

Entre compuestos y recycling hay muchas alternativas más seguras para desacerce de la basura. Estos metodos deben de ser usados - no el peligroso incinerador.

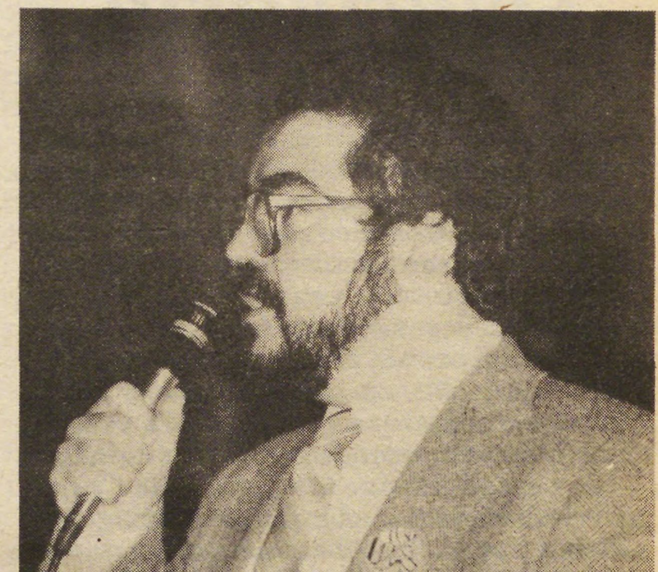
La Lucha Contra El Incinerador Crece Mas Fuerte



Sr. Gesumaria de una asociación de envejecientes fueron unos de los que hablaron en contra el incinerador de basura.



El noche comezo con una canción presentado por los niños, preguntando los oficiales que escuchen al gente.



Sr. Joe Rendeiro del Congreso de Educadores Portugueses Americanos dijo, "Nosotros nos oponemos a esta proposición."

Mas residentes del Ironbound se han unido en la gran oposición encontra del incinerador de basura propuesto en el Ironbound.

Los representantes de un grupo de Maestros y una associación de envejecientes fueron unos de los que hablaron en un "Rally" en contra el incinerador de basura. El Rally tomo lugar el 23 de Octubre en el Club Deportivo Portugues.

Sr. Joe Rendeiro del **Congreso de Educadores Portugueses Americanos** hablo sobre los problemas de salud que causaria el incinerador. Los incineradores de basuras producen dioxin y otras substancias quimicas peligrosas. El tambien hable sobre los problemas de congestión de trafico que resultaria por tener cientos de camiones de basura por el vecindario. "Nosotros como un grupo de educadores particularmente nos oponemos a esta proposición y estamos con ustedes todo el tiempo."

Sr. Gesumaria del **Club de Seniors Friday** dijo, "El trabajo fuerte de todos esos grupos imigrantes, quienes han trabajado, para mejorar este vecindario seria destruido si harian ese incinerador."

El Rally comenzo con un acto y una canción presentado por la tropa de las niñas escuchas y los maestros de la escuela Oliver St. y los niños de Vailsburg. La canción "Clean It Up!" fue escrita y cantada por Ms. Jannie Gadson. Ms. Gadson, los estudiantes y los maestros practicaron en su tiempo libre. La canción le dice a los oficiales elejidos que escuchen a las personas que no quieren un costoso y peligroso incinerador.

Nosotros Pagando Por Polución

Bob Cartwright, investigador del **Comité en Contra de Desperdicios Tóxicos de Ironbound (ICATW)** dijo el precio original del incinerador en Ironbound esta supuesto a ser 1 millón de dollares, y ahora el Condado dice que **4 millones** y que podria ser mas porque los costos siguen subiendo. Los residentes de New Jersey se les esta preguntando que voten para que pagen por este incinerador con nuestros taxes.

Otra razon por la que el incinerador salddria muy caro es por los desechos tóxicos que prdouce serian muy caros desecharlos. "Ahora mismo en Lister Ave. actualmente hay una tonelada de tierra contaminada con dioxino que el DEP no sabe siguiera que hacer con el," dijo Sr. Cartwright. "El incinerador de basura producirá **600 toneladas** en un dia de cinas quemadas con dioxin. El estado no tiene sitio a donde ponerlos. Nadie los quiere, porque son muy tóxicos. Entonces nosotros pagariamos mas con nuestros taxes para que el incinerador de basura nos tire mas depserdicios tóxicos!"

Arnold Cohen del **ICATW** hizo un llamado a la gente que votarán NO en las preguntas publicas numero 2 y 4 el dia de las eleciones.

Michael Gordon, el abogado trabajando con el **ICATW**, dijo, "Si el Condado trata de construir un incinerador, nosotros estamos listos para ir a corte y parar eso."

Madelyn Hoffman de la organización ambiental **GREO** dijo, "La gente en el estado de New Jersey y en el pais estan diciendo que 'NO' a los incineradores de basura porque estos son muy caros, y peligrosos para la salud."

Rosa Madeira del Congreso Portugues Americano dijo que su organización continua estando en contra el incinerador de basura. PAC ha estado muy activa en la lucha contra el incinerador de basura en el area de Ironbound.

El REv. David Burgess de la iglesia St. Stephan's hizo un llamado a la gente para que continuen la pelea contra el incinerador de basura. "Peleen por su futuro. Peleen por sus hijos."

Vic De Luca, de la Corporación de la Comunidad de Ironbound, dijo, "Si la gente se une, nosotros podemos ganar el sistema y podemos parar con este incinerador."

Los Residentes De Rome St. Organizaron Contra Tóxicos

Durante los pasados 2 meses, los residentes de Rome St. se han organizado con el fin de parar los olores de los quimicos en el aire. Ellos tambien se reunieron con representantes de la compañia Crompton & Knowles, para discutir el peligro del gas phosgene que ha sido usado alla. Los siguientes comentarios son partes de la conversación dada por Dorothy Voltz, un residente del grupo de la reunion del 15 de Octubre:

En los Estados Unidos solo hay 3 compañias que usan gas phosgene y Crompton & Knowles es el mas grande. Gas phosgene es usado para hacer "Crystal Violet". Esto es usado en la tinta de los lapiceros "Bic". Tambien en las estampillas de los productos de carne, etc.

El gas phosgene es extremadamente peligroso. Puede ser fatal si se respira o se absorve atravez de la piel. Este gas esta a un bloque de donde vive gente.

Ninguna compañia tiene el derecho de jugar a la ruleta rusa o a tomar chances con nuestras vidas. Nosotros estuvimos callados en el pasado pero ese silencio se ha roto por los fuegos, explosiones, dioxin, olores horribles, y miedo!

Phosgene tiene que irse. Tiene que haber alguien en algun lugar que tenga el substituto. No dejemos esperar hasta que una catastrofe ocurra para asi movernos. Si el phosgene era demasiado mortal para nuestro pais usado en el guerra, porque si puede ser usado en Ironbound?

Nosotros creemos que deberia una orden prohiviendo el uso de este gas mortal y ademas una autoridad que lo haga cumplir.

En caso de emergencia o accidente no tenemos ningun sistema de alarma. ¿Porque no? ¿Porque no podemos tener un "monitor" en el aire en Ironbound? ¿Porque no hay en la Commisión una persona de que no usan gases quimicos mortales, y que si los usan pues buscar sustitutos, sin tener consideración de los precios?

Nosotros queremos industrias en Ironbound, pero salvar nuestras vidas esta primero que el dinero y los centavos. Nosotros queremos lo que merecemos, un lugar para vivir, para trabajar, parar dormir y pagar taxes. No queremos vivir con temor, con en garganta inflamada, con lagrimas en los oyos, buscando aire para respirar.

Este estado es llamdo el "Garden State". No dejemos que nadie le cambie el nombre por "Garbage State."

Nadie ha podido hasta el momento determinar el precio de una vida.

La Demostración Derecho A Viviendas

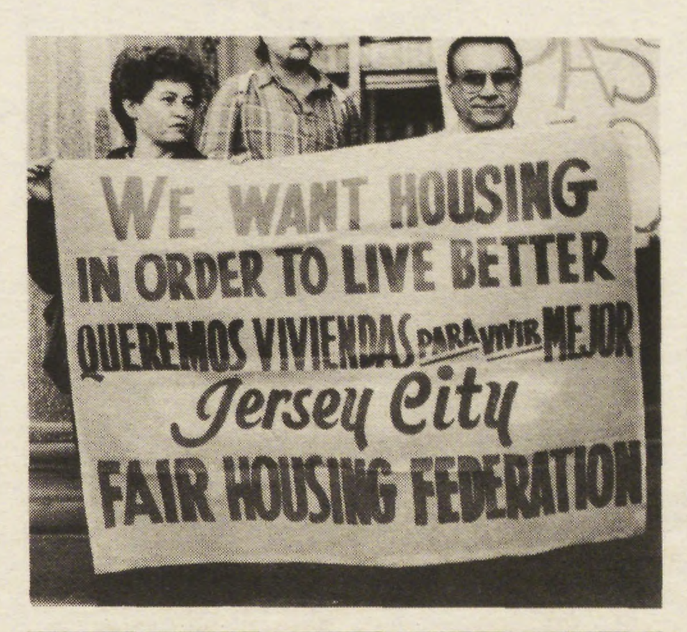
"Tengo 68 años. He tenido que dormir en la calle este Septiembre. No esta bien que no haigan bastantes hogares para la gente," dijo el Sr. McNally de Patterson.

El Sr. McNally habló en el ***Right To Housing Demonstration (Demostración Sobre Derechos A Viviendas)*** llevada acabo en Octubre 23 en Trenton. Más de 200 personas de todo New Jersey, incluyendo un autobús lleno de gente de Newark, asistieron. Envejecientos, padres jovenes con sus niños, blancos y prietos e hispanos, todo se juntaron. Mucha gente llevaron coloridas pancartas y banderas. Un grupo de personas hicieron un modelo de una casa de 6 pies. El grupo cantó canciones y gritaron "Necesitamos viviendas!"

"Tenemos Democratas y Republicanos que no hacen nada más que pagar a otros para que ofrescan servicios de la boca para afuera, pero no resuelven el problema," dijo Malik Chaka de Camden. "No esta bien que algunas personas vivan en mansiones mientras otras no tienen donde vivir. La vivienda es un derecho basico humano."

"Cuando algunas ghente tienen tanto y otros nada, tienes que pensar si el sistema esta trabajando," dijo Dorothy Agyros de Monmouth County.

Reverendo Eric Duff de Apostles House en Newark, dijo que el estado de New Jersey tiene una demasia de 800 millones que pueden ser usado para fabricar



viviendas que la gente puedan pagar. Las estimaciones son de que N.J. necesitan 250,000 a un millon de unidades nuevos de viviendas para todos aquellos que no tienen donde vivir o viven en viviendas que estan en malas condiciones.

Otra parte del problema es que las rentas han subido drasticamente. Mucha gente han sido forzadas fuera de sus hogares por que no pueden pagar la renta.

Nancy Zak de la Newark Coalition To Save Rent Control dijo, "Tenemos que pelear para mantener fuerte control de las rentas, para que la gente puedan quedarse en sus hogares, y no sean forzados a dejar su hogar por el alto precio de renta que no pueden pagar."

Amenudo familias que tiene hijos no pueden encontrar apartamentos. En algunos casos, los hijos han sido quitodos a sus padres por oficiales del Departamento de Bienestar porque sus padres no pueden encontrar apartamentos.

Mientras hay milas de gente que necesitan apartamentos, hay ademas miles de apartamentos y viviendas publicas y edificios vacios que han sido abandonado por sus caseros. "¿Hace el caso que miles estan sin viviendas cuando hay tantos edificios vacios?" pregunto una persona.

La demostración ***Derecho A Vivienda*** fue organizada por gente de todo New Jersey que quieren ver esta situación cambiada. El grupo planea continuar trabajando unidos hasta que todo residente en New Jersey tenga un hogar.

"Vamos a mantenernos unidos hasta que se haga algo," dijo Joan Driscoll, una organizadora de la demostración. Anunció que habrá una conferencia sobre el derecho a viviendas en Diciembre 7 para planear se acciones generales para hacer la necesidad de viviendas la primera prioridad en New Jersey.

"No podemos depender de los politicos," dijo uno de los que hablada. "Tendremos viviendas solamente si nos organizamos independientemente de ambos partidos politicos. Tenemos que organizar, trabajar, y pelear juntos."

"Los Estados Unidos Debe Para La Ayuda A El Salvador"

"Fué a El Salvador con un grupo de la igleia para poder ver por nosotros mismos lo que estaba pasando allá. La situación allá esta bien mal pero los periodicos y la televisión de aqui no reportan todos los hechos, así la gente no estan conscientes de lo que esta pasando en realidad allá."

La Srita. Joan Driscoll, de la Parroquia de Nuestra Señora de Fátima en Elizabeth, fué la oradora invitada del **Programa del Proyecto de Ironbound para el Educación de Paz**, realizado el 25 de Octubre recien pasado. La Srita. Driscoll estuvo por dos semanas en El Salvador durante el mes de Junio de este año. Cerca de 40 personas atendieron al programa.

La Srita. Driscoll dijo que, "Hay todavia horribles asesinatos y secuestros por parte de tropas gubernamentales. Lo peor son los bombardeos. Tropas del gobierno estan bombardeando grandes areas del país usando aviones y bombas Norteamericanas. Los civiles que viven en esas areas incluyendo niños y ancianos estan siendo asesinados o son forzados a moverse a los campos de refugiados."

"Yo hablé con mucha gente en los campos de refugiados. Ellos me dijeron: digale a su gobierno que pare de enviar ayuda al gobierno de El Salvador."

Los Estados Unidos ha dado millones de dólares en ayuda a El Salvador en recientes años para apoyar al gobierno y para prevenir que se den cambios allá. Aún cuando ellos llaman a la ayuda "no militar", no hay duda que el dinero esta siendo usado para comprar equipo militar y abastecer las tropas.

Los Estados Unidos ha estado involucrado en El Salvador por más de 30 años. Grandes corporaciones Estadounidenses tienen fabricas ahí, incluyendo la Coca Cola, Pepsi, Pillsbury. Por muchos siglos unas pocas familias ricas llamados "Las Catorce Familias" han contralado el 60% de la tierra. El resto de la gente vive en condiciones de pobreza extrema, desempleo, enfermedad y analfabetismo.

Debido a estas condiciones, una revolución comenzó en El Salvador en 1979. Durante 1980 y 1981, los dictadores militares mataron a más de 30,000 personas tratando de evitar de que la revolución triunfara. Dentre de esos muertos estan cuatro monjas Norteamericanas incluyendo la Hna. Ita Ford, la hermana del abogado William Ford de Montclair, New Jersey. El Arzobispo Oscar Arnulfo Romero fue asesinado oficiaba misa debido a que él habia tomado el lado de la gente pobre.

Debido a las protestas publicas en contra de esos asesinatos, muchos lideres militares fueron cambiados y Duarte se convirtió en Presidente en 1982. Elecciones fueron llevadas a cabo, en las cuales los Estados Unidos continuo apoyando a Duarte.

La Srita. Driscoll dijo, "Hay soldados por todas partes en El Salvador. Cuando ellos forzan a la gente a abandonar sus hogares y moverse a los campos de refugiados y les quitan sus carnets de identificación y no se los devuelven. La gente sin identificación son a menudo asesinadas, asi que la gente no puede abandonar el campo de refugiados por temor a que los maten."

Debido a que los periodicos y la televisión en los Estados Unidos no estan reportando los eventos en El Salvador, mucha gente no sabe que la violencia todavia continua y que el gobierno esta bombardeando a la población por todo el país.

"El gobierno de El Salvador caería en un minuto si los Estados Unidos no les ayudara," dijo una persona que asistió al programa. "Pero los Estados Unidos le niega a El Salvador el derecho de propia determinación. Los Estados Unidos esta dando a El Salvador abierta asesoría militar y armas. La verdadera fuerza en El salvador son los Estados Unidos."

Mas de 500,000 personas han dejado el país para vivir a los Estados Unidos, pero los Estados Unidos les ha negado permiso a estos refugiados de El Salvador a permanecer aqui. Algunos de los Salvadoreños que han sido "deportados", obligados por los Estados unidos a regresar a El Salvador, han sido asesinados llegar alla. Recientemente, una caravana de refugiado de El Salvador viajaron al travéz de los Estados Unidos llevando el mensaje de la verdad de la situación en El Salvador a grupos de la iglesia, grupos comunitarios y otras organizaciones y enterar asi a la gente de los Estados Unidos.

El Congresista John Conyers ha pasado una resolución al Congreso para que paren los bombardeos en El Salvador. El Congresista Rodino esta apoyando tambien esta resolución.

La Srita. Driscoll dijo, "La gente de los Estados Unidos deben de saber lo que se esta hacinedo con nuestros taxes en El Salvador. Los Salvadoreños solamente quieren tener una mejor forma de vivir. Ellos quieren decidir por si mismos como manejar a su pais y no que los Estados Unidos decida por ellos. Los Salvadoreños me dijeron una y otra vez, todo lo que nosotros queremos es que su pais pare de estar interviniendo con nosotros."

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic De Luca
Madelyn Hoffman
Fatima Janeira
Nellie Janeiro
Elizabeth Mazzeo
Nydia Ortiz
Mr. A Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Bernice Stephens
Nereida Torres
Marialena Vela
Fran Wingren
Alda Xavier
Nancy Zak

Ironbound Insights
Cable Channel 26
8:00 & 11:00 P.M.

Nov. 4 & Nov. 18:
Signs of Hope &
El Salvador Report

Nov. 11 & Nov. 25:
Right To Housing &
Garbage Incinerator Rally

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name ______________________

Address ______________________

$3 for 10 issues.... $6 for 20 issues....
$10 Sustainer.... Donation....

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

